

Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każde miejsce, na którym stanie spód waszej stopy, (już) wam je dałem,* jak zapowiedziałem Mojżeszowi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Daję wam każde miejsce, na którym stanie wasza stopa, jak obiecałem Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każde miejsce, po którym będzie stąpać wasza noga, dałem wam, jak obiecałem Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każde miejsce, po którym deptać będzie stopa nogi waszej, dałem wam, jakom obiecał Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelkie miejsce, po którym deptać będzie stopa nogi waszej, dam wam, jakom rzekł Mojżeszowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każde miejsce, na które zstąpi wasza noga, Ja wam daję, jak zapowiedziałem Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każde miejsce, na którym wasza stopa stanie, dam wam, jak przyobiegałem Mojżeszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daję wam każde miejsce, po którym przejdzie wasza stopa, tak jak obiecałem Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każde miejsce, gdzie stanie wasza noga, przeznaczyłem dla was, tak jak obiecałem Mojżeszowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każde miejsce, na którym stanie noga wasza, oddaję wam, jak to przyrzekłem Mojżeszowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожне місце, на яке поставите стопу ваших ніг, вам його дам, так як Я сказав Мойсеєві,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każde miejsce na którym stanie stopa waszej nogi – wam je oddam, jak obiecałem Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każde miejsce, po którym będzie stąpał spód waszej stopy, dam wam, tak jak obiecałem Mojżeszowi.

¹⁾ (już) je wam dałem, נָתַתִּי, przypadek pf. pewności.

²⁾ <x>50 11:24-25</x>